

# IRUMA COM+COM



No. 277  
Julio  
2020  
**Español**

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## AYUDA PARA RESOLVER SUS PREGUNTAS SOBRE VISA

Consulta con **Oficiales de Inmigración** en la Oficina de la Ciudad el **17 de Julio**

Como parte de los programas de divulgación para trabajar con los gobiernos locales, la Agencia de Servicios de Inmigración asignará a dos oficiales de la Sección de Investigación de Residencia a la Oficina de la Ciudad de Iruma el 17 de julio (viernes) entre la 1:00 y las 4:00 p.m. Le asesorarán sobre los procedimientos y los documentos necesarios para obtener el permiso de residencia, aunque no pueden dar la decisión final. Los tres asesores de la oficina de información para residentes extranjeros que pueden hablar inglés, español y chino estarán presentes durante estas horas, puede consultar en los idiomas mencionados. También puede hacer preguntas por correo electrónico o fax en su idioma (envíe sus preguntas con suficiente antelación para su traducción) proporcionando la información necesaria (anónima si lo prefiere).



### Preguntas hechas en consultas privadas:

- ▶ Mi vieja madre vive sola en mi país. Me gustaría invitarla a Japon a vivir conmigo. ¿Puedo hacer eso? ¿Cuáles son los requisitos para eso?
- ▶ “Mi hermana esta terminando su educación universitaria en mi país de origen y desea venir a trabajar a Japon. ¿Qué le puedo aconsejar para eso?”

**Consultas:** Jichi Bunka ka (Sección de Comunidad y Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: isociety@m.ictv.ne.jp



**IHOP**  
International House of Pupils  
**Sala de Tutoría de Verano  
Para Niños No Nativos**

**7 de AGOSTO (vie) 1:00-3:00 p.m.**  
@Takakura Kominkan

**21 de AGOSTO (vie) 8:45-11:00 a.m.**  
@Iruma Ekimae Plaza

Al igual que el año pasado, La Asociación Internacional de Amistad de Iruma ofrecerá una sesión de tutoría para estudiantes cuyo idioma materno no es el japonés. Este verano, el primer día se estable en la tarde de la ceremonia de clausura del primer trimestre para ayudar a los estudiantes a estudiar efectivamente durante las vacaciones, mientras que el segundo día de la mañana antes de que comience el segundo trimestre para terminar su tarea de verano. El tercer día se establecerá el 22 de agosto (sábado) dependiendo de sus deseos y necesidades. El lugar para el primer día es Takakura Kominkan (Centro Comunitario) (a 3 minutos a pie de la Escuela Primaria Takakura) y uno para el segundo día es la casa de asambleas de Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie de la estación de Iruma-shi). ¡Tutorías Sin Costo! ¡Ven a estudiar, juntos en una habitación con aire acondicionado!

Registro y consultas: Asociación Internacional de Amistad ☎04-2964-1111 ext. 2146 or 2147  
✉i-society@city.iruma.lg.jp

**FREE**

## ESTE AÑO NO TENDREMOS FESTIVAL MANDO

El Comité Ejecutivo del Festival Iruma Mando anuncio que no tendremos el Festival Mando 2020 debido a la pandemia COVID-19. Esto se debe a que el festival por su naturaleza no puede evitar las “tres C” (espacios cerrados con poca ventilación, lugares concurridos con mucha gente cerca y entornos de contacto cercano, como conversaciones a corta distancia), y por qué las condiciones económicas locales no son lo suficientemente estables para apoyar el gran evento. Con pesar, la Asociación Internacional de Amistad También cancela la Plaza de Amigos del Mundo de este año. Haremos la Plaza mas feliz en 2021.

## SOLICITE EL 31 DE AGOSTO PARA BENEFICIOS ESPECIALES DE COVID 19

La mayoría de los hogares en Iruma ya han recibido el Tokubetsu Teigaku Kyufukin (特別 定額 給付 金:Beneficios Fijos especiales) por ahora. Si aun no ha presentado la solicitud, debe hacerlo a fines de agosto. De lo contrario, perderá esa oportunidad. **Consultas:** Iruma shi Tokubetsu Teigaku Kyufukin Jimu Center (0120-665-122 hr. 9:00 a.m. a 5:00 p.m.)

Quando se sienta ansioso si puede tener un síntoma de enfermedad inducida por coronavirus, comuníquese con:

**Linea Directa de Saitama Coronavirus para Residentes Extranjeros:**

**☎048-711-3025**

24 horas, 7 días a la semana, incluidos los fines de semana

Disponibile en inglés, 汉语, español, portugués, 한국·조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviệť, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple

¡CUIDADO CON LA OLA DE CALOR!



## HOLIDAY MEDICAL SERVICES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital en la lista. La atención medica cubierta por el seguro medico se brinda a partir de las 9:00 a.m. al mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Juli 5	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Juli 23	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
12	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	24	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
19	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	26	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyū Denwa Sodan (EMERGENCIAS) disponible 24 horas al día, los 365 días al año: Pulse #7119 o Marque 048-824-4199.

Enfermeras dan consejos de como buscar hospital para cuidados para enfermedades repentinas o lesiones.

## BENEFICIOS PARA PEQUEÑAS EMPRESAS SOPORTE SOBRE APLICACIONES

13 al 20 de Julio @Sangyo Bunka Center



Existe un programa de beneficios de hasta 1,000,000 de yenes para propietarios de pequeñas empresas y trabajadores independientes que sufrieron una pérdida financiera debido a la pandemia de COVID-19. Si ha estado administrando su negocio por más de 1 año, tiene la intención de seguir haciéndolo, y sus ingresos mensuales disminuyeron más del 50% en comparación con el año anterior, podría ser elegible para estos beneficios llamados Jizokuka Kyufukin (持続化給付金: Beneficios de sostenibilidad).

Se establecerá un servicio de consultas especial para ayudar a la aplicación del 13 de julio (lunes) al 20 (lunes), de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. en Sangyo Bunka Center. Necesita hacer una cita por teléfono (04-2964-1212). Prepare su formulario de declaración de impuestos sobre la renta en 2019 y sus registros de ventas actuales, así como su libreta de ahorros. **Consultas:** Iruma-shi. Shoko-kai (Asociación de Comercio e Industria) ☎04-2964-1212



## SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS PREFECTURALES

Los formularios de solicitud se entregarán entre el 1 y el 21 de julio en Toshi Keikaku ka en la oficina de la ciudad de Iruma. Consultas: Ken Jutaku Kyokyu Kosha Kenei Jutaku ka (Sección para el apartamento de la Prefectura) ☎ 048-829-2875

## LAS PISCINAS DE LA CIUDAD NO ABREN ESTE VERANO

Tristes noticias para los niños, las piscinas de la ciudad no se abrirán este verano, debido al riesgo de infección por COVID-19. **Consultas:** Sports Suishin ka (Sección de Promoción Deportiva)

### Apertura Shimin ka de Este Mes los Sábados: 11 y 25 de julio, 8:30 a mediodía

Informe de mudanza dentro / fuera; emisión del certificado de residencia (juminhyo) / registro familiar (koseki), Registro de sello / emisión de certificado de sello registrado; informe de nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros eventos relacionados con el registro familiar.

Recibe las noticias más recientes de la ciudad en **FBI** por **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todos los martes de 7:00 a 7:30 p.m. en inglés, 1er y 3er martes de 7:30 a 7:55 en español y 2do y 4to martes de 7:30 a 7:55 en chino.

## EVACUAR ANTES DE QUE SEA TARDE SUPERVIVENCIA EN CASO DE TORMENTA E INUNDACIÓN



Recientemente, el cambio climático global ha causado eventos climáticos más extremos. También en Iruma, el tifón No. 19 causó muchos daños en octubre de 2019. Además, esta pandemia de COVID-19 nos obliga a idear formas de evacuación para evitar infecciones en los centros de evacuación. Cada ciudadano debe pensar y preparar cual es la forma más apropiada de evacuación para su hogar. La evacuación no necesariamente significa trasladarse a un centro de evacuación. Mas bien, es mejor tener en cuenta varias medidas potenciales como mudarse a las casas de sus familiares y amigos o quedarse en su automóvil, además de ir a un centro público de evacuación.

En el momento del tifón 19, hubo 1,461 evacuados en 38 centros de evacuación, algunos de los cuales estaban muy llenos. Con base en esta experiencia, la Ciudad modificó sus procedimientos para emitir avisos de evacuación y establecer centros de evacuación.

### EMISION DE AVISOS DE EVACUACIÓN POR DISTRITO

Los avisos de evacuación relacionados con daños por tormentas e inundaciones se emitirán a nivel distrital. Hay cuatro distritos en la ciudad.

- **Cuenca del río Iruma gawa** (áreas de Kurosu y Seibu)
- **Cuenca del río Kasumi gawa** (áreas de Kurosu, Toyooka, Higashi Kaneko, Kaneko)
- **Cuenca del río Furo gawa y Hayashi gawa** (áreas de Fujisawa y Miyadera Nihongi)
- **Sedimenta las áreas propensas a desastres** (en toda la ciudad)

Ejemplos: personas que viven a lo largo del río o en las tierras bajas de la cuenca del río Iruma-gawa.

### APERTURA SECUENCIAL DE LOS CENTROS DE EVACUACIÓN

La Ciudad abrirá centros de evacuación secuencialmente de acuerdo con las condiciones reales. Se prepararán centros de primera evacuación entre algunos de los sitios enumerados en el "Primer Grupo", y si se necesita más, se prepararán los del "Segundo Grupo". Puede verificar que centros están abiertos a través del sistema de transmisión de radio de la Ciudad, FM Chappy, las páginas de Facebook/ Twitter de la Ciudad y el sitio web.

**Primer grupo:** Área de Toyooka: Takakura, Ogimachiya y Kurosu Kominkans, Área de Higashi Kaneko: Higashi Kaneko Kominkan, Área de Kaneko: Kaneko Kominkan, Área de Miyadera / Nihongi: Kominkan de Miyadera y Nihongi, Área de Fujisawa: Fujisawa, Higashi Fujisawa y Fujinodai Kominkans, Área de Seibu: Seibu y Noda Jr. Escuelas.

**Segundo Grupo:** Área de Toyooka: Toyooka y Takakura primaria, Gimnasio Shimin, Área de Higashi Kaneko: Higashi Kaneko y Araku primaria; Escuela Higashi Kaneko, escuelas, Área de Kaneko: Chagyo Kenkyujo (Instituto de investigación del Té), Área de Miyadera/ Nihongi: Sayama primaria, Área de Fujisawa: Fujisawa, Fujisawa Minami, Fujisawa Kita y Fujisawa Higashi primaria escuelas, Área de Seibu: Gimnasio Seibu Chiku.

**Third Group:** otros sitios de evacuación designados.

Los niveles de alerta (keikai) lo ayudarán a vincular la información relacionada con el desastre con las acciones que debe tomar.

ESCALA	INFO RELACIONADA CON DESASTRES	¿QUE HACER?
Nivel de alerta 5	Cuando se reconoce que ya ocurrió un desastre, se proporciona la mayor cantidad de información posible.	Toma las mejores medidas para salvar tu vida.
Nivel de alerta 4	La municipalidad emite una instrucción de evacuación (hinan kankoku) o una orden de evacuación (hinai shiji).	Todos los miembros de la familia deben comenzar a evacuar de inmediato.
Nivel de alerta 3	La municipalidad emite un aviso de preparación para la evacuación (hinan junbi)	Los ancianos y cualquier persona que necesite tiempo para evacuar deben evacuar. Otros deben prepararse para evacuar en cualquier momento.
Nivel de alerta 2	La Agencia Meteorología emite una advertencia de fuertes lluvias y/ o inundaciones.	Verifique los procedimientos de evacuación, utilizando un mapa de riesgos.
Nivel de alerta 1	La Agencia meteorología emite una alerta temprana	Manténgase alerta ante un posible desastre.

**Consultas:** Kiki Kanri Ka (Sección de Gestión de Riesgos)

## Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina de la ciudad. Todas las consultas se mantienen confidenciales, inglés: todos los martes y el segundo y cuarto viernes (solo con cita), **español: todos los miércoles**, Chino: 2 de julio y 6 de agosto (primer jueves del mes) **Todo de 9:00 a.m. a medio día.**

Consultas por fax (04-2964-1720) O por correo electrónico ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)) son bienvenidos.